

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 oktober 2001

WETSONTWERP

**betreffende de schadeloosstelling
van de leden van de Joodse Gemeenschap
van België voor hun goederen die
werden geplunderd of achtergelaten
tijdens de oorlog 1940-1945**

AMENDEMENTEN

Nr. 1 **VAN DE REGERING**

Art. 2

Paragraaf 2 wijzigen als volgt :

A. het eerste lid aanvullen met de woorden «en vangt aan op de datum van het sluiten van het in artikel 12 bedoelde protocol»;

B. in het tweede lid, de woorden «met periodes van één jaar» vervangen door de woorden «met één enkele periode van maximum één jaar».

VERANTWOORDING

Eenzijds kan de Commissie slechts van start gaan zodra de bedragen zullen gestort zijn op de specifieke rekening bedoeld in artikel 10, tweede lid, en bijgevolg slechts na het sluiten van het protocol bedoeld in artikel 12.

Voorgaand document :

Doc 50 **1379/ (2000/2001)** :
001 : Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 octobre 2001

PROJET DE LOI

**relatif au dédommagement
des membres de la Communauté juive
de Belgique pour leurs biens spoliés
ou délaissés pendant
la guerre 1940-1945**

AMENDEMENTS

N° 1 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 2

Modifier le § 2 comme suit:

A. compléter l'alinéa 1^{er} par les mots « et prend effet à la date de la conclusion du protocole visé à l'article 12 » ;

B. à l'alinéa 2, remplacer les mots « pour des périodes de maximum un an » par les mots « pour une seule période de maximum un an ».

JUSTIFICATION

D'une part, la mission de la Commission ne peut démarrer que lorsque les montants auront été versés au compte spécial visé à l'article 10, alinéa 2, et par conséquent après la conclusion du protocole visé à l'article 12.

Document précédent :

Doc 50 **1379/ (2000/2001)** :
001 : Projet de loi.

Anderzijds moet verduidelijkt worden dat de opdracht van de Commissie slechts tijdelijk is en beperkt moet zijn in de tijd, in dit geval maximum drie jaar, om te vermijden dat de procedure tot schadeloosstelling blijft bestaan

Nr. 2 VAN DE REGERING

Art. 10

Tussen de woorden «de coëfficiënt» en de woorden «waarmee de geactualiseerde» de woorden «of de coëfficiënten» invoegen.

VERANTWOORDING

De herwaarderingscoëfficiënt zou kunnen verschillen volgens de betrokken sectoren, rekening houdend met name met de interestvoeten eigen aan de financiële activa.

Nr. 3 VAN DE REGERING

Art. 12

Het artikel aanvullen met de woorden «, na advies van de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie vzw, en binnen drie maanden die volgen op de inwerkingtreding van deze wet».

VERANTWOORDING

Voorgesteld wordt om met raadgevende stem de joodse gemeenschap van België bij de onderhandelingen van het protocol te betrekken. In andere Europese landen werd de Joodse Gemeenschap inderdaad betrokken bij de onderhandelingen omtrent de vergoedingsovereenkomsten.

Het is belangrijk de termijn waarbinnen het protocol moet worden afgesloten eveneens te voorzien zodat de procedure tot schadeloosstelling zo snel mogelijk kan aanvangen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

Nr. 4 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 3

In §1, tweede lid, het woord «aangeduid» vervangen door het woord «aangewezen».

D'autre part, il faut préciser que la mission de la Commission est temporaire et doit être limitée dans le temps, en l'occurrence au maximum trois ans, afin d'éviter que la procédure de dédommagement ne s'éternise.

N° 2 DU GOUVERNEMENT

Art. 10

Insérer entre les mots « le coefficient » et les mots « permettant le calcul », les mots « ou les coefficients ».

JUSTIFICATION

Le coefficient de revalorisation pourrait être différent suivant les secteurs concernés, en tenant compte notamment de taux d'intérêts propres aux actifs financiers.

N° 3 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

Compléter cet article par les mots « ,après avis de la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la restitution, asbl, et dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi ».

JUSTIFICATION

Il est proposé d'associer à titre consultatif la communauté juive de Belgique à la négociation du protocole. Dans les autres pays européens, la communauté juive a en effet été associée aux négociations des accords d'indemnisation.

Il est important de prévoir également le délai dans lequel le protocole doit être conclu afin de permettre le démarrage de la procédure de dédommagement dans les meilleurs délais.

Le premier ministre

Guy VERHOFSTADT

N° 4 DE M. ERDMAN

Art. 3

Au § 1^{er}, alinéa 2, du texte néerlandais, remplacer le mot «aangeduid» par le mot «aangewezen».

VERANTWOORDING

Dit is een taalverbetering.

Nr. 5 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 3

In de Franse versie van § 2, het woord «membres» vervangen door het woord «représentants» en het woord «assistent» vervangen door het woord «participent».

VERANTWOORDING

Concordantie tussen de Franse en de Nederlandse versie.

Nr. 6 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 3

Paragraaf 4 vervangen als volgt:

«§ 4. De commissie kan in het kader van haar opdracht een beroep doen op deskundigen om de adviezen in te winnen die zij nuttig acht.»

VERANTWOORDING

De tekst van het ontwerp vertrekt van een bijzonder verzoek om advies en breidt dit uit tot een ruime mogelijkheid tot consultatie. Deze bepaling kan dus beter op algemene wijze worden gesteld.

Zo nodig kunnen in het verslag van de commissiebespreking voorbeelden worden opgenomen.

Nr. 7 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 6

In § 2, laatste lid het woord «voornoemd» vervangen door het woord «vorige».

VERANTWOORDING

Taalverbetering.

JUSTIFICATION

Correction linguistique.

N° 5 DE M. **ERDMAN**

Art. 3

Dans le § 2, remplacer le mot «membres» par le mot «représentants», et le mot «assistent» par le mot «participent».

JUSTIFICATION

Concordance entre les versions française et néerlandaise.

N° 6 DE M. **ERDMAN**

Art. 3

Remplacer le § 4 par la disposition suivante:

«§ 4. Dans le cadre de sa mission, la Commission peut faire appel, à titre consultatif, à des experts.»

JUSTIFICATION

Le texte du projet part d'une demande d'avis précise, qu'il étend ensuite à un large éventail de possibilités de consultation. Il est donc préférable de formuler cette disposition d'une manière générale.

Au besoin, des exemples peuvent être donnés dans le rapport de la discussion en commission.

N° 7 DE M. **ERDMAN**

Art. 6

Au § 2, dernier alinéa, du texte néerlandais, remplacer le mot « voornoemd » par le mot « vorige ».

JUSTIFICATION

Correction linguistique.

Nr. 8 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 7

In §1, eerste lid, 2°, het woord «geroofd» vervangen door het woord «geplunderd».

VERANTWOORDING

Taalverbetering.

Nr. 9 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 7

In § 1, eerste lid, het punt 3° vervangen door de volgende bepaling :

«3° de zo volledig mogelijke beschrijving van de goederen en van de plaats waar ze zich toen bevonden en waar ze zich thans bevinden;».

VERANTWOORDING

Die wijziging versterkt het normgevend karakter van de bepaling.

Nr. 10 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 3

In de Franse versie van § 2, de woorden «d'autres règles de procédure» vervangen door de woorden «les autres règles de procédure».

VERANTWOORDING

Overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse versie.

Nr. 11 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 3

In de Nederlandse versie van § 1, tweede lid, tussen de woorden «geweest van de» en de woorden «anti-joodse maatregelen», de woorden «door de Duitse overheid genomen» invoegen.

N° 8 DE M. **ERDMAN**

Art. 7

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, du texte néerlandais, remplacer le mot «geroofd» par le mot «geplunderd».

JUSTIFICATION

Correction linguistique.

N° 9 DE M. **ERDMAN**

Art. 7

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer le 3° comme suit:

« 3° la description la plus complète possible des biens et du lieu où ils se trouvaient à l'époque et où ils se trouvent actuellement ; »

JUSTIFICATION

Ce changement renforce le caractère normatif de la disposition.

N° 10 DE M. **ERDMAN**

Art. 7

Au § 2, remplacer les mots «d'autres règles de procédure» par les mots «les autres règles de procédure».

JUSTIFICATION

Correspondance entre les versions française et néerlandaise.

N° 11 DE M. **ERDMAN**

Art. 9

Au § 1^{er}, alinéa 2, dans le texte néerlandais, insérer entre les mots «geweest van de» et les mots «anti-joodse maatregelen» les mots «door de Duitse overheid genomen».

VERANTWOORDING

Concordantie tussen de Franse en de Nederlandse versie.

Nr. 12 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 10

In het tweede lid, het woord «specifieke» vervangen door het woord «bijzondere».

VERANTWOORDING

Taalverbetering.

Nr. 13 VAN DE HEER **ERDMAN**

Hoofdstuk V

Het opschrift van dit hoofdstuk vervangen als volgt:

«Slotbepaling en inwerkingtreding»

VERANTWOORDING

Hoofdstuk I draagt reeds als titel: «algemene bepaling».

Fred ERDMAN (sp.a)

JUSTIFICATION

Concordance entre les versions française et néerlandaise.

N° 12 DE M. **ERDMAN**

Art. 10

À l'alinéa 3, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot «specifieke» par le mot «bijzondere».

JUSTIFICATION

Correction linguistique.

N° 13 DE M. **ERDMAN**

Chapitre V

Remplacer l'intitulé de ce chapitre par l'intitulé suivant:

«Disposition finale et entrée en vigueur».

JUSTIFICATION

Le Chapitre I^{er} est déjà intitulé «Disposition générale».